

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio.**

**Bando per la partecipazione ad un corso di abilitazione professionale per la figura di accompagnatore di turismo equestre.**

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in applicazione della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1, e successive modificazioni e integrazioni, che disciplina tra le altre la professione di accompagnatore di turismo equestre, pubblica un bando per la partecipazione ad un corso di abilitazione professionale per la figura di accompagnatore di turismo equestre

Il corso, della durata di 250 ore, sarà rivolto ad un numero massimo complessivo di 25 partecipanti e si realizzerà indicativamente nel primo semestre dell'anno 2010, per una durata di circa 4/5 mesi.

L'ammissione ai corsi di formazione è subordinata al possesso, all'atto dell'iscrizione, dei seguenti requisiti:

- maggiore età;
- cittadinanza italiana o di altro Stato dell'Unione europea oppure cittadinanza di Stati non appartenenti all'Unione Europea, se soggetto regolarmente soggiornante nel territorio dello Stato;
- assolvimento dell'obbligo scolastico;
- idoneità psico-fisica all'esercizio della professione certificata da un medico di sanità pubblica, in data non anteriore a tre mesi dalla presentazione dell'istanza di ammissione al corso (certificato da allegare alla domanda di iscrizione al momento della sua presentazione o, al massimo, entro il termine del 5 febbraio alle ore 12,00).

Nel caso in cui il numero totale delle persone che hanno presentato domanda sia inferiore a 15 non si procederà all'effettuazione del corso.

Prima dell'avvio delle attività formative sarà svolta una prova di preselezione con esame volto ad accertare l'idoneità tecnica dei candidati nella conduzione del cavallo valutando i seguenti criteri:

1. approccio con il cavallo e conoscenza delle regole di comportamento;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce.**

**Cours en vue de la délivrance de l'habilitation professionnelle d'accompagnateur de tourisme équestre.**

La Région autonome Vallée d'Aoste, en application de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003 modifiée et complétée, qui réglemente, en outre, la profession d'accompagnateur de tourisme équestre, organise un cours en vue de la délivrance de l'habilitation professionnelle d'accompagnateur de tourisme équestre.

Le cours, d'une durée de 250 heures, est destiné à 25 participants au maximum et se déroule, à titre indicatif, pendant la période janvier/juillet 2010.

Pour être admis au cours de formation, tout intéressé doit réunir, au moment de l'inscription, les conditions ci-après:

- être majeur;
- être citoyen italien ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou bien d'un Etat non-communautaire mais séjourner régulièrement en Italie;
- avoir accompli sa scolarité obligatoire;
- remplir les conditions d'aptitude psychique et physique requises pour l'exercice de la profession, attestées par un médecin de santé publique trois mois au maximum avant la date de présentation de la demande de participation (le certificat doit être joint à la demande d'inscription ou présenté avant le 5 février, à 12h).

Au cas où le nombre total d'inscrits serait inférieur à 15, le cours ne sera pas organisé.

Avant le début des activités de formation il sera procédé à une sélection préalable avec évaluation de la conduite du cheval en tenant compte des critères suivants:

1. approche avec le cheval et connaissance des règles du comportement;

2. padronanza della conduzione in campo alle tre andature: passo, trotto, galoppo;
3. gestione del cavallo su ostacoli naturali;
4. gestione del cavallo nell'affrontare il guado.

Per ciascun criterio sarà assegnato un punteggio da 1 a 5 e potranno accedere al percorso formativo coloro che avranno raggiunto un punteggio pari ad almeno 3 punti per ogni criterio individuato.

Nel caso in cui gli iscritti siano in numero superiore ai 25 posti disponibili, sarà stilata, tra coloro che avranno comunque superato l'esame a conclusione della prova di idoneità tecnica, una graduatoria in base al punteggio decrescente ottenuto, e accederanno al corso di formazione i primi 25 candidati. In caso di parità di punteggio prederà il candidato avente maggiore età. In caso di rinuncia di un classificato subentrerà quello immediatamente successivo.

Per lo svolgimento della preselezione, delle attività pratiche del corso e degli esami finali è previsto l'uso del cavallo, il quale dovrà essere reperito a propria cura ed oneri.

I candidati che intendono far valere eventuali propri crediti formativi, secondo le modalità di cui all'art. 19 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), utili alla dispensa della sola frequenza di alcuni moduli formativi possono reperire informazioni in merito presso il sito internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) alle sezioni lavoro - formazione - crediti formativi. Si sottolinea che la richiesta del riconoscimento dei crediti formativi dovrà essere sottoposta, dopo il superamento della preselezione, direttamente all'Ente incaricato della realizzazione del corso che fornirà i chiarimenti necessari.

L'ammissione agli esami finali a conclusione della formazione è subordinata alla frequenza di almeno l'80% delle ore di lezione del corso di abilitazione, ai sensi dell'art. 5, comma 3, della l.r. 1/2003.

La quota di iscrizione per i corsisti è fissata nella misura di € 550,00, IVA inclusa. Detta quota dovrà essere versata, solo in caso di ammissione al corso, all'Ente incaricato della realizzazione del corso stesso.

I moduli per la domanda di iscrizione sono reperibili, insieme ad ulteriori informazioni, al seguente indirizzo internet: <http://www.regione.vda.it> oppure possono ritirarsi presso l'Assessorato regionale turismo, sport, commercio e trasporti - Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio, in Piazza Narbonne n. 3 ad AOSTA, in orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle 12.00 e dalle ore 14.00 alle 16.00.

Le domande di iscrizione, in competente bollo, dovranno pervenire agli uffici del Servizio formazione, qualifica-

2. maîtrise du cheval en terrain aux trois allures: pas, trot, galop;
3. maîtrise du cheval sur obstacle naturel;
4. maîtrise du cheval dans un passage à gué.

Pour chaque critère il sera assigné des points (de 1 à 5). Pour l'admission au cours de formation les candidats doivent obtenir au moins 3 points pour chaque critère.

Les candidats placés aux premiers 25 rangs du classement final, établi sur la base des points obtenus seront admis au cours. En cas de désistement d'un candidat, il sera remplacé par le suivant au classement.

Les candidats souhaitant participer à la sélection préalable, au cours ainsi qu'à l'examen final devront se procurer un cheval à leurs frais.

Les candidats souhaitant faire reconnaître des crédits de formation, suivant les modalités visées à l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 (Dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi), en vue d'être dispensés de la participation à certains modules de formation, peuvent obtenir les informations y afférentes sur le site internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section Lavoro/Formazione/Crediti formativi). Après avoir réussi la sélection préliminaire, le candidat doit adresser la demande de reconnaissance des crédits à l'organisme chargé de la réalisation des cours qui lui fournira tous les renseignements nécessaires.

Pour être admis aux examens finaux, les participants doivent suivre au moins 80 p. 100 des heures du cours, aux termes de l'art. 5, 3 alinéa de la loi régionale 1/2003.

Les droits d'inscription au cours s'élèvent à 550,00 €, TVA comprise, et doivent être versés à l'organisme chargé de la réalisation dudit cours, uniquement en cas d'admission à celui-ci.

Pour télécharger les modèles de la demande d'inscription et pour obtenir toute information supplémentaire, les intéressés peuvent consulter le site internet <http://www.regione.vda.it>. Lesdits modèles peuvent être aussi retirés au Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports - 3, place de Narbonne, AOSTE - pendant les horaires d'ouverture du bureau, à savoir du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

Les demandes d'inscription, établies sur papier timbré, doivent parvenir au Service de la formation, de la qualifica-

zione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio, dell'Assessorato regionale turismo, sport, commercio e trasporti, all'indirizzo e negli orari sopra indicati, entro il termine ultimo del 5 febbraio 2010, non oltre le ore 12,00, pena la non ammissione al corso. Le domande inviate per posta e non pervenute nei termini suddetti non saranno ammesse, anche se recanti il timbro postale con data anteriore alla scadenza.

Il Capo Servizio  
MONDET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 260

---

---

#### Comune di BRUSSON.

**Estratto bando di selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo determinato (11 mesi eventualmente prorogabili) ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore amministrativo – Cat. C – Pos. C/2 – 50% Area amministrativa: Settore anagrafe, stato civile, protocollo, archivio – 50% Area contabile.**

Il Comune di BRUSSON indice una selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo determinato (11 mesi eventualmente prorogabili) ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore amministrativo – Cat. C – Pos. C/2 – 50% Area amministrativa: Settore anagrafe, stato civile, protocollo, archivio – 50% Area contabile.

*Titolo di studio richiesto:* titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università. Le lauree assorbono il titolo di studio richiesto.

*Termine di presentazione delle domande:* la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, cioè entro le ore 12.00 del giorno giovedì 21 gennaio 2010.

#### PROVE DI SELEZIONE

- a) *Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.
- b) *Prima prova scritta:*

tion et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports, à l'adresse et aux horaires indiqués ci-dessus, au plus tard le 5 février 2010, à 12h, sous peine de non-admission au cours. Les demandes envoyées par courrier et parvenues hors délai ne seront pas admises, même si le timbre postal est antérieur au 5 février 2010.

Le chef du Service,  
Lidia MONDET

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 260

---

---

#### Commune de BRUSSON.

**Extrait d'un avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée (pour la durée de 11 mois environ, éventuellement renouvelée) et à temps plein (36 heures hebdomadaires) d'un collaborateur – catégorie C – position C2 – 50% aire administrative – services du registre de la population, de l'état civil, de l'enregistrement et des archives – 50% aire comptable.**

L'Administration communale de BRUSSON lance une sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée (pour la durée de 11 mois environ, éventuellement renouvelée) et à temps plein (36 heures hebdomadaires) d'un collaborateur administratif – catégorie C – position C2 – 50% aire administrative – services du registre de la population, de l'état civil, de l'enregistrement et des archives – 50% aire comptable.

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. La possession d'une maîtrise vaut possession du titre d'études requis pour l'admission au concours.

*Délai de présentation des actes de candidature :* les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit le 21 janvier 2010, 12 h.

#### EPREUVES DE SELECTION

- a) *Épreuve préliminaire :* les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et le procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne son pas admis aux épreuves suivantes.
- b) *Première épreuve écrite* portant sur les matières indiquées ci-après :

- Anagrafe, stato civile;
- Protocollo e archivio.
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali: R.R. 1/1999 con particolare riferimento ai seguenti Titoli: Titolo I, Titolo II, Titolo III, Titolo IV - Capo I, Titolo V, Titolo VII.;

c) *Seconda prova scritta (teorico-pratica):*

- Materie di cui alla prova scritta.

La prova teorico-pratica, oltre alla trattazione degli argomenti, può consistere nella redazione di un tema, di una relazione, di schemi di atti amministrativi o tecnici, accompagnati in termini significativi da enunciazioni teoriche e di carattere normativo, eventualmente anche con l'uso di programmi applicativi Microsoft Word e Excel (per Windows).

d) *Prova orale (consistente in un colloquio individuale):*

- Materie delle prove scritte;
- Nozioni sull'Ordinamento dei Comuni (L.R. 07.12.1998. n. 54);
- Codice di comportamento dei pubblici dipendenti

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove selettive.

#### MODALITÀ DELLE PROVE D'ESAME

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di BRUSSON, dovranno presentarsi alle prove presso il Municipio di BRUSSON – 1, Place Communale – secondo il seguente calendario:

Prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana: Venerdì 5 febbraio 2010 – ore 15,00

*Se le prove non termineranno venerdì 5 febbraio 2010 proseguiranno il giorno lunedì 8 febbraio 2010– ore 15,00.*

Prima prova scritta: Martedì 9 febbraio 2010 – h. 9,30

Seconda prova scritta (prova teorico-pratica): A seguire

Prova orale: A seguire

I candidati dovranno presentarsi agli esami muniti di valido documento di riconoscimento.

- Registre de la population, état civil ;
- Enregistrement et archives.
- Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste: R.R. 1/1999 en particulier: Titre I, Titre II, Titre III, Titre IV – Chapitre I<sup>er</sup>, Titre V, Titre VII ;

c) *Deuxième épreuve écrite (à caractère théorico-pratique) portant sur ce qui suit :*

- Matières de la première épreuve écrite.

L'épreuve théorico-pratique, en sus de l'analyse des matières susmentionnées, peut consister dans la rédaction d'un texte, d'un rapport, de modèles d'actes administratifs ou techniques, accompagnés d'explications théoriques et à caractère normatif, rédigés éventuellement à l'aide des logiciels Word et Excel (Windows).

d) *Épreuve orale (entretien individuel) portant sur les matières indiquées ci-après :*

- Matières des épreuves écrites ;
- Notions en matière d'ordre juridique des Communes (L.R. n° 54 du 7 décembre 1998) ;
- Code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

#### MODALITÉS DE DÉROULEMENT DES ÉPREUVES DE SÉLECTION

Les candidats doivent se présenter pour la première épreuve à la Maison communale de BRUSSON, 1, Place communale, sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

Épreuve préliminaire d'italien ou de français: Vendredi 5 février 2010 –15 h.

*Au cas où ladite épreuve ne serait pas terminée le vendredi 5 février 2010, elle se poursuivra le lundi 8 février 2010, 15 h.*

Première épreuve écrite : Mardi 9 février 2010 – 9 h 30.

Deuxième épreuve écrite : à suivre

Epreuve orale : à suivre

Les candidats doivent se présenter aux épreuves du concours munis d'une pièce d'identité en cours de validité.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui sopra costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'art. 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito del Comune [www.comune.brusson.ao.it](http://www.comune.brusson.ao.it).

Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richieste all'ufficio di Segreteria del Comune di BRUSSON – tel. 0125/300132 – dal lunedì al venerdì dalle 9,30 alle ore 12,30

Brusson, 14 dicembre 2009.

Il Segretario Comunale  
PARISIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 261

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.**

**Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) - Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) Vedasi punto I.1)

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di un trattore stradale 4x4 con semirimorchio pianale da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione:* Forniture (acquisto)

*Luogo di consegna:* Vedasi punto I.1)

II.1.3) *L'avviso riguarda:* Un appalto pubblico

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n. 6/1996.

L'avis de sélection intégral et le modèle de demande sont publiés sur le site de la Comune [www.comune.brusson.ao.it](http://www.comune.brusson.ao.it).

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie des documents publiés sur le site Internet, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Comune de BRUSSON (tél. 0125/300132 – du lundi au vendredi, de 9 h. 30 à 12 h. 30.

Fait à Brusson, le 14 décembre 2009.

Le secrétaire communal,  
Ferruccio PARISIO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 261

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom, adresses et point(s) de contact :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>.

I.2) Voir le point I.1).

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture d'un tracteur routier 4x4 avec semi-remorque plateau, à affecter au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution :* Fournitures (achat).

*Lieu de livraison :* voir le point I.1).

II.1.3) *L'avis implique :* Un marché public.

<p>II.1.6) <i>CPV (vocabolario comune per gli appalti):</i> 34.13.30.00-8</p> <p>II.2.1) <i>Quantitativo o entità dell'appalto (iva compresa):</i> € 300.000,00.</p> <p>Non sono ammesse offerte in aumento rispetto agli importi fissati a base d'asta.</p> <p>L'Amministrazione procederà alla verifica della congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.</p> <p>II.3) <i>Termine di esecuzione dell'appalto:</i> 240 giorni.</p> <p>SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO</p> <p>III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste:</i> Cauzione provvisoria di euro 5.000,00 e cauzione definitiva pari al 10% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'Iva, entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 12 del capitolato speciale d'appalto.</p> <p>III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento:</i> Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33005)</p> <p>III.1.3.) <i>Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici:</i> È ammessa la partecipazione di raggruppamenti temporanei di concorrenti ai sensi di quanto disposto dagli artt. 34 e 37 del D.Lgs. 163/2006. I requisiti indicati al punto III.2.1) devono essere posseduti da ciascuna impresa.</p> <p>III.2.1) <i>Situazione giuridica – prove richieste:</i> Unitamente all'offerta le Società devono produrre:</p> <p>a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 38 del D.Lgs. 163/2006. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di concorrenti tale dichiarazione deve essere resa da tutte le imprese.</p> <p>SEZIONE IV: PROCEDURA</p> <p>IV.1.1) <i>Tipo di procedura:</i> Aperta</p> <p>IV.2.1) <i>Criteri di aggiudicazione:</i> Prezzo più basso</p>	<p>II.1.6) <i>CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) :</i> 34.13.30.00-8.</p> <p>II.2.1) <i>Quantité ou étendue du marché (IVA comprise) :</i> 300 000 €.</p> <p>Les offres à la hausse ne sont pas admises.</p> <p>Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.</p> <p>II.3) <i>Délai d'exécution :</i> 240 jours.</p> <p>SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE</p> <p>III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés :</i> Cautionnement provisoire s'élevant à 5 000,00 € et cautionnement définitif équivalent à 10 p. 100 des montants nets d'adjudication. Les deux cautionnements doivent être constitués au sens de l'art. 12 du cahier des charges spéciales.</p> <p>III.1.2) <i>Modalités essentielles de financement :</i> Crédits inscrits au budget (chapitre 33005).</p> <p>III.1.3) <i>Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché :</i> Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les fournisseurs groupés à titre temporaire au sens des articles 34 et 37 du décret législatif n° 163/2006. En cas de groupement d'entreprises, les conditions visées au point III.2.1) doivent être réunies par chacune des entreprises groupées.</p> <p>III.2.1) <i>Situation juridique – références requises :</i> Lors du dépôt de la soumission, les entreprises intéressées doivent produire :</p> <p>a) Une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006. Le respect de la condition visée au présent point est prévu par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.</p> <p>SECTION IV : PROCÉDURE</p> <p>IV.1.1) <i>Type de procédure :</i> Ouverte.</p> <p>IV.2.1) <i>Critères d'attribution :</i> Au prix le plus bas.</p>
---	---

IV.3.3) *Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti:*  
Disponibili fino al 05.02.2010 alle ore 12,00

Non è richiesto il pagamento dei documenti

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte:*  
12.02.2010 – ore 12,00

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte:* IT - FR

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta:* 180 giorni dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte:* il giorno 03.03.2010 alle ore 10,00.

*Luogo:* Vedasi punto I.1).

*Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* legale rappresentante.

#### SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

##### VI.3) *Informazioni complementari:*

- a) Le norme di partecipazione alla gara ed il capitolato speciale d'appalto costituiscono parte integrante del presente bando.
- b) Le offerte, in bollo, dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle norme di partecipazione alla gara. L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.
- c) All'atto della presentazione dell'offerta le Società offerenti dovranno produrre, a riprova dell'avvenuta contribuzione a favore dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture stabilita dall'Autorità stessa con propria deliberazione in data 10.01.2007 pubblicata sulla G.U.R.I. n. 12/2007, la ricevuta in originale del versamento effettuato ovvero fotocopia dello stesso corredata da dichiarazione di autenticità a firma del legale rappresentante. Il CIG di riferimento da riportare sulla causale del versamento è 0393902236.
- d) Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

IV.3.3) *Date limite d'obtention des documents ou d'accès aux documents :* 05.02.2010 – 12 h.

Aucun paiement n'est requis.

IV.3.4) *Date limite de réception des offres :*  
12.02.2010 – 12 h.

IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre :* IT – FR.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre :* 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres :*  
03.03.2010 – 10 h.

*Lieu :* voir le point I.1).

*Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres :* les représentants légaux des soumissionnaires.

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### VI.3) *Autres informations :*

- a) Le règlement de participation au marché et le cahier des charges spéciales font partie intégrante du présent avis ;
- b) Les offres, établies sur papier timbré, doivent être déposées conformément aux modalités prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour quelque raison que ce soit ;
- c) Afin de démontrer qu'il a effectué le versement en faveur de l'Autorité de surveillance des marchés publics de travaux, de services et de fournitures prévu par la délibération du 10 janvier 2007 de ladite autorité publiée au journal officiel de la République italienne n° 12/2007, tout soumissionnaire doit annexer à son offre l'original du récépissé dudit versement ou une photocopie de celui-ci assortie d'une déclaration d'authenticité signée par son représentant légal. Le CIG de référence à indiquer dans la raison du versement est le suivant : 0393902236 ;
- d) Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge de l'adjudicataire ;

e) *Responsabile del procedimento*: Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso: Dott. Davide BERTOLO.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso*: T.A.R. Valle d'Aosta – Piazza Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 AOSTA

VI.5) *Data di spedizione del presente avviso*: 07.12.2009.

N. 262

---

e) *Responsable de la procédure* : M. Davide BERTOLO, directeur des services d'incendie et de secours.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : 07.12.2009.

N° 262

---